

保護者の皆様へ

A los Sres. Padres o Responsables



東近江市就学援助制度のご案内

Información sobre el Sistema de Subsidio Escolar en Higashiomi

就学援助とは、東近江市立の小中学校または県立中学校にお子さんが通学されていて、経済的な理由により就学に必要な経費の負担が困難なご家庭と認められる場合、保護者の方に学校給食費・学用品費などの費用の一部を援助する制度です。

Subsidio Escolar es un sistema de ayuda económica que subvenciona una parte de los gastos necesarios de la vida escolar a los padres que tengan dificultades económicas para pagar los gastos escolares tales como almuerzos escolares y materiales escolares, etc.

1. 対象者 Beneficiarios de esta ayuda

①生活保護（教育扶助）を受けている世帯・・・要保護世帯

Familia que recibe Ayuda Social (Seikatsu Hogo). Familias que necesitan de ayuda financiera

②児童扶養手当を受給している世帯（児童手当とは異なります。）・・・準要保護世帯

Familia que recibe Ayuda de Sustento de Niños (Jidou Fuyou Teate).

Es diferente del Apoyo Financiero de Niños-Jidou Teate.

③生活が経済的に極めて厳しく、学資などの支払いが困難と認められる世帯・・・準要保護世帯

Familia que fué reconocida la dificultad económica para el sustento y pago de las expensas escolares.

→世帯全員の所得が東近江市教育委員会の定める基準額（生活保護基準の1.2倍）以下である世帯

La suma de los ingresos de todos los miembros de la familia debe ser inferior a la cantidad límite estipulado por la Secretaría de Educación de Higashiomi. (El límite de ingresos familiares es hasta 1,2 veces del estándar estipulado para Seikatsu Hogo-Ayuda Social.)

～所得基準算出参考例～ Ejemplos de criterio de cálculo de ingresos

* 目安であり、家族構成や家賃等により基準額は異なります。

Esto es un barómetro de límite.: Será calculado de acuerdo con el número de miembros de familia, el valor total de ingresos y alquiler.

父と母（ともに30歳代）と子2人（中学生と小学生）の場合→約285万円以下

Ej.1. Padre y madre (de 30 y pocos años) con dos hijos (secundaria y primaria)

→ El ingreso debe ser inferior a ¥2,850,000.

母（30歳代）と子2人（小学生）の場合→約225万円以下

Ej.2. Madre (de 30 y pocos años) con dos hijos (primaria)

→ El ingreso debe ser inferior a ¥2,250,000.

母（30歳代）と子1人（小学生）の場合→約163万円以下

Ej.2. Madre (de 30 y pocos años) tengo un hijo (primaria)

→ El ingreso debe ser inferior a ¥1,630,000.

2. 申請方法 Método de Solicitud

就学援助費の受給には、申請書と必要書類を提出し、認定を受けることが必要です。所得制限などの諸要件によっては認定されない場合もあります。

申請を希望される方には、5月に各学校を通じて申請書類をお渡しいたしますので、事前に在学されている学校または教育委員会教育総務課までご連絡ください。

Para recibir el Subsidio Escolar es necesario entregar el Formulario de Solicitud adjuntando los documentos exigidos. Dependiendo de ingresos y los demás requisitos , habrá casos en que no podrá ser aprobada.

Las personas que quieran hacer la solicitud, podrán conseguir el formulario a mayo en la escuela, favor de comunicar previamente a la escuela matriculada o en la sección administrativa de Secretaría de Educación de Municipio Higashi Omi.

3. 給付方法 Método de recibir el Subsidio Escolar

就学援助費（医療費を除く。）は原則として保護者の預金口座へ振込みます。

ただし、学校徴収金（学級費・学年費・給食費等）について未納が生じた場合は、学校を通して現金でお渡しします。

El Subsidio Escolar (excepto los gastos de tratamiento médico) será depositado en la cuenta bancaria del tutor. En caso de que NO fueran descontados los gastos escolares (gastos de clase, gastos de grado, expensas de almuerzo escolar) de su cuenta bancaria, será entregado en efectivo en la escuela.

4. 給付時期 Período de recibir el Subsidio Escolar

就学援助費は1学期分を7月と9月に、2学期分を1月に、3学期分を3月に給付する予定です。

El subsidio escolar para el 1er trimestre será depositado en julio y septiembre.

El subsidio escolar para el 2º trimestre será depositado en enero y para el 3er trimestre será depositado en marzo.

区分 División	対象月 meses destinados	給付月 Mes que recibe
1学期 1er trimestre	4, 5月分	7月 Julio
	6, 7月分	9月 septiembre
2学期 2o trimestre	8, 9, 10, 11, 12月分	1月 enero
3学期 3er trimestre	1, 2, 3月分	3月 marzo

5. 給付内容 Contenido de Subsidio de las Expensas Escolares

種類 Tipo de expensa	給付限度額(年額) Valor límite de Subsidio		給付の対象となる経費の内容 Contenido de las Expensas
	小学校	中学校	
学用品費 Expensas de material escolar	11,420 円	22,320 円	学校における各教科・特別活動の学習に必要とされる学用品の経費 Expensas para material escolar y actividades especiales
新入学児童生徒 学用品費等 Expensas de material escolar para alumnos matriculantes	40,600 円	47,400 円	小中学校に入学するにあたって必要な物品等の経費 ※1年生にのみ支給されます。 Expensas para material nuevo al matricularse. ※Solamente para el 1er grado.
通学用品費 Expensas de materiales de viaje de domicilio hasta escuela	2,230 円	2,230 円	通学のために必要とする物品の経費 ※1年生には支給されません。 Expensas para materiales necesarios para ir a escuela. ※No será subvencionado para el 1er grado.
体育実技用具費 Expensas de aparatos de Educación física	—	7,510 円 (Cantidad máxima)	体育の授業（柔道・剣道）に必要な用具の購入費用 Expensas para comprar los aparatos necesarios en la Educación Física (Judo. Kendo)
修学旅行費 Expensas de viaje escolar	21,490 円 (Cantidad máxima)	57,590 円 (Cantidad máxima)	修学旅行に参加するために必要な交通費、宿泊費、 見学料などの経費 Expensas para participar en el viaje escolar como transporte, hospedaje y entrada.
校外活動費 (宿泊を伴うもの) Expensas para actividades fuera de escuela (con hospedaje)	3,620 円 (Cantidad máxima)	6,100 円 (Cantidad máxima)	キャンプなど宿泊を伴う校外活動に必要な交通費と 見学料 Gastos necesarios de transporte y entrada para las actividades de hospedaje como campamento
校外活動費 (宿泊を伴わないもの) Expensas para actividades fuera de escuela (sin hospedaje)	1,570 円 (Cantidad máxima)	2,270 円 (Cantidad máxima)	遠足など宿泊を伴わない校外活動に必要な交通費と 見学料 Gastos necesarios de transporte y entrada para las actividades fuera de escuela como paseo sin hospedarse.

<p>通学費 Expensas para ir a escuela</p>	<p>通学に必要な交通費全額 Valor total de Gastos necesarios de transporte para ir a escuela</p>	<p>通常の経路及び方法により通学する場合の交通費 (基準となる通学距離以上の場合のみ) Gastos de transporte para ir a escuela por la ruta ordinaria (sólo en caso de larga distancia más lejos que la distancia límite.)</p>
<p>医療費 Expensas de tratamientos médicos</p>	<p>対象となる治療費の全額 (医療券を給付) Valor total de tratamientos médicos Indicados por la escuela (subvencionar el Boleto de Tratamiento Médico)</p>	<p>歯の治療など学校保健安全法施行令第8条に定められた病気に係る治療費 ※病院の窓口で提示いただくと自己負担が無料になる医療券をお渡します。必ず治療前に申し出て下さい。 Gastos de tratamientos médicos establecidos en el artículo 8 de la Ley de Sanidad y Seguridad Escolar como tratamiento dental. ※ Si solicita, será otorgado un boleto de tratamientos médicos con que no será cobrado si lo muestra en la ventanilla de recepción en el hospital.</p>
<p>学校給食費 Expensas de almuerzo escolar</p>	<p>支払った費用全額 Valor total que pagó</p>	<p>給食費としてお支払いいただいた経費 ※市立小中学校在学者のみ対象 Gastos de almuerzo escolar que pagó ※Solamente para las personas matriculadas en las escuelas primarias y secundarias de Municipio.</p>

* 年度途中で認定を受けた場合は、給付額が月割り相当分となります。

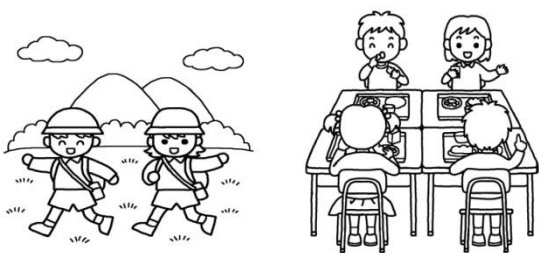
* 生活保護を受けている世帯は、教育扶助に該当しない修学旅行費のみ支給します。

* 給付限度額（年額）は予定であり、変更する場合があります。

※En caso de que su solicitud fué aprobada en medio de año lectivo, el valor de subsidio será la cantidad asignada por mes.

※Para las familias que estuvieran recibiendo Ayuda Social (Seikatsu Hogo) sólo será otorgado el valor para las expensas de transporte que no corresponde a Ayuda Social.

※El valor de subsidio (anual) es previsto y está sujeto a modificación.



お問い合わせ先 Más informaciones

通学されている小中学校または

東近江市教育委員会事務局教育総務課

Sección Administrativa de Secretaría de Educación de Higashi-omi.

教育総務課 TEL 0748-24-5670

IP 0505-801-5670